

ນະໂຍບາຍການເຂົ້າເຖິງພາສາ - PO-0802

I. ຈຸດປະສົງ

ຈຸດປະສົງຂອງນະໂຍບາຍນີ້

ເພື່ອຮັບປະກັນວ່າໜ່ວຍງານດັ່ງກ່າວສາມາດໃຫ້ບໍລິການແກ່ລູກຄ້າທີ່ຍັງມີຄວາມ

ຈຳກັດທາງດ້ານພາສາອັງກິດ (LEP) ໄດ້ເຂົ້າເຖິງໂຄງການ, ການບໍລິການ ແລະ

ຜົນປະໂຫຍດຂອງໜ່ວຍງານໄດ້ຢ່າງມີຄວາມໝາຍ. ກົມການຈ້າງງານຂອງລັດ

Oregon ເປັນໜ່ວຍງານທີ່ໃຫ້ໂອກາດຢ່າງເທົ່າທຽມກັນ ແລະ

ບໍ່ເລືອກປະຕິບັດໃນການຈ້າງງານ ຫຼື

ການໃຫ້ບໍລິການສາທາລະນະບໍ່ວ່າດ້ວຍເຫດຜົນໃດໆ ເຊັ່ນ: ເຊື້ອຊາດ, ສີຜິວ,

ສາສະໜາ, ເພດ (ລວມທັງການຖືພາ, ການເກີດລູກ ຫຼື

ເງື່ອນໄຂທາງການແພດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ, ລັກສະນະທາງເພດ ແລະ

ສະຖານະພາບການປ່ຽນເພດ), ລົດສະນິຍົມທາງເພດ, ຊາດກຳເນີດ

(ລວມທັງຄວາມສາມາດດ້ານພາສາອັງກິດທີ່ຈຳກັດ), ອາຍຸ, ຄວາມພິການ,

ຄວາມເຊື່ອ ຫຼື ການສັງກັດທາງການເມືອງ, ສະຖານະຄວາມເປັນພົນລະເມືອງ ຫຼື

ສະຖານະການສົມລົດ ຫຼື ການມີສ່ວນຮ່ວມໃນໂຄງການ ຫຼື

ກິດຈະກຳທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອທາງດ້ານການເງິນ - ຕາມກົດໝາຍ

ດ້ວຍນະວັດຕະກຳ ແລະ ໂອກາດຂອງແຮງງານ ຫົວຂໍ້ I.

ໜ່ວຍງານຈະຮັບຮອງວ່ານະໂຍບາຍນີ້ບັນລຸວັດຖຸປະສົງທາງທຸລະກິດທີ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ;

ເປັນໄປຕາມແນວທາງການດໍາເນີນການເພື່ອຄວາມສະເໝີພາບຂອງລັດລວມເຖິງກົດໝາຍຂອງລັດ ແລະ ກົດໝາຍຂອງລັດຖະບານກາງ ແລະ ສະທ້ອນເຖິງພາລະກິດ, ວິໄສທັດ, ຄໍານິຍົມ, ເປົ້າໝາຍຍຸດທະສາດ ແລະ ຄວາມມຸ່ງເນັ້ນຕໍ່ຄວາມເທົ່າທຽມ ແລະ ການມີສ່ວນຮ່ວມ.

2. ການນໍາໃຊ້

ນະໂຍບາຍນີ້ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ກັບການໃຫ້ບໍລິການ ແລະ ສະຖານທີ່ເຮັດວຽກທັງໝົດຂອງໜ່ວຍງານ.

3. ຄໍານິຍາມ

- A. ຖະແຫຼງການເລື່ອງການເຂົ້າເຖິງຂໍ້ມູນ (ຫຼື ທີ່ເອີ້ນວ່າການແຈ້ງການ Babel): ແຈ້ງການຫຍໍ້ລວມຢູ່ໃນເອກະສານ ຫຼື ສື່ອີເລັກໂທຣນິກ (ເກີດຢ່າງ: ຈົດໝາຍ, ເວັບໄຊ, “ແອັບ,” ອີເມວ) ໃນຫຼາຍພາສາທີ່ແຈ້ງໃຫ້ຜູ້ອ່ານຮູ້ວ່າ ເນື້ອຫາດັ່ງກ່າວອາດມີຂໍ້ມູນທີ່ສໍາຄັນ ແລະ ອະທິບາຍການເຂົ້າເຖິງບໍລິການດ້ານພາສາ ເພື່ອຮັບຂໍ້ມູນໃນພາສາທີ່ຕົນເອງເຂົ້າໃຈໄດ້. ຄໍາຖະແຫຼງເລື່ອງການເຂົ້າເຖິງຂໍ້ມູນຂອງ OED ຈະຕ້ອງໄດ້ຮັບການແປເປັນພາສາທີ່ສໍາຄັນ ແລະ ພາສາເພີ່ມເຕີມອື່ນໆຂອງ OED.
- B. ພາສາທີ່ສໍາຄັນ: ພາສາທີ່ເວົ້າເປັນຈຳນວນຫຼາຍ ຫຼື ເປັນສັດສ່ວນທີ່ສໍາຄັນຂອງປະຊາກອນທີ່ມີສິດໄດ້ຮັບການບໍລິການ ຫຼື ມີແນວໂນ້ມວ່າຈະພົບເຫັນໂດຍໜ່ວຍງານ OED.
- C. ຂໍ້ມູນທີ່ສໍາຄັນ: ຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໃນຂໍ້ກຳນົດ 29 CFR 38.4(ttt), ຂໍ້ມູນບໍ່ວ່າຈະເປັນລາຍລັກອັກສອນ, ຄໍາເວົ້າ ຫຼື ອີເລັກໂທຣນິກ, ທີ່ຈຳເປັນສໍາລັບບຸກຄົນທີ່ຈະເຂົ້າໃຈວິທີການທີ່ຈະໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອ, ຜົນປະໂຫຍດ, ການບໍລິການ ແລະ/ຫຼື ການຝຶກອົບຮົມ;

ມີຄວາມຈຳເປັນສຳລັບບຸກຄົນທີ່ຈະໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອ, ສິດທິປະໂຫຍດ, ການບໍລິການ ແລະ/ຫຼື ການຝຶກອົບຮົມ; ຫຼື ເປັນຂໍ້ມູນທີ່ກົດໝາຍກຳນົດໃຫ້ຕ້ອງມີ. ຕົວຢ່າງຂອງເອກະສານທີ່ປະກອບດ້ວຍຂໍ້ມູນທີ່ສຳຄັນປະກອບມີ, ແຕ່ບໍ່ຈຳກັດພຽງແຕ່:

1. ຄຳຮ້ອງສະໝັກ
2. ແບບຟອມການຍືນຍອມ ແລະ ຄຳຮ້ອງທຸກ
3. ແຈ້ງການກ່ຽວກັບສິດ ແລະ ຄວາມຮັບຜິດຊອບ
4. ແຈ້ງການແນະນຳໃຫ້ບຸກຄົນທີ່ມີຄວາມຈຳກັດດ້ານພາສາອັງກິດກ່ຽວກັບສິດທິຂອງເຂົາເຈົ້າ, ລວມທັງການບໍລິການທີ່ຜ່ອມໃຊ້ງານກ່ຽວກັບການຊ່ວຍເຫຼືອພາສາຝຣັ່ງ
5. ປຶ້ມກົດລະບຽບ
6. ການທົດສອບການຂຽນທີ່ບໍ່ໄດ້ປະເມີນຄວາມສາມາດພາສາອັງກິດ, ແຕ່ເປັນການປະເມີນຄວາມສາມາດ ສຳລັບໃບອະນຸຍາດວຽກ ຫຼື ທັກສະສະເພາະທີ່ຕ້ອງການຄວາມຊຳນານທາງດ້ານພາສາອັງກິດ.
7. ໜັງສື ຫຼື ແຈ້ງການທີ່ຕ້ອງການຄຳຕອບຈາກຜູ້ຮັບຜິດປະໂຫຍດ ຫຼື ຜູ້ສະໝັກ, ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມ ຫຼື ພະນັກງານ.

D. ພາສາເພີ່ມເຕີມ: ພາສາທີ່ບໍ່ໄດ້ມີມາດຕະຖານທີ່ທຽບເທົ່າພາສາສຳຄັນ ແຕ່ເປັນລຳດັບຄວາມສຳຄັນຖັດໄປ ສຳລັບການແປຂໍ້ມູນສຳຄັນໃນຕໍ່ໜ້າ.

E. ແຈ້ງການ Babel: ເພື່ອຄວາມຊັດເຈນໃນພາສາທີ່ເຂົ້າໃຈງ່າຍ, OED ເອີ້ນສິ່ງນີ້ວ່າ ຄຳຖະແຫຼງການການເຂົ້າເຖິງຂໍ້ມູນ.

F. ຄວາມຈຳກັດທາງດ້ານພາສາອັງກິດ/ຄວາມຊຳນານ (LEP): ຜູ້ທີ່ບໍ່ໄດ້ເວົ້າພາສາອັງກິດເປັນພາສາຫຼັກຂອງເຂົາເຈົ້າ ແລະ ຜູ້ທີ່ມີຄວາມສາມາດຈຳກັດໃນການອ່ານ, ເວົ້າ, ຂຽນ ຫຼື ເຂົ້າໃຈພາສາອັງກິດ ຖືວ່າໄດ້ເປັນຜູ້ທີ່ເປັນຜູ້ທີ່ມີຄວາມຈຳກັດທາງດ້ານພາສາອັງກິດ (LEP). ຜູ້ທີ່ມີຄວາມຈຳກັດທາງດ້ານພາສາອັງກິດ (LEP) ອາດມີຄວາມສາມາດໃນການໃຊ້ພາສາອັງກິດໄດ້ດີໃນບາງດ້ານຂອງການສື່ສານ

(ເຊັ່ນ: ການເວົ້າ ຫຼື ການເຂົ້າໃຈ) ແຕ່ຍັງມີຄວາມຈຳກັດໃນດ້ານອື່ນໆ (ເຊັ່ນ: ການອ່ານ ຫຼື ການຂຽນ).

G. ພະນັກງານເວົ້າໄດ້ສອງພາສາທີ່ມີຄຸນສົມບັດ:

ພະນັກງານທີ່ໄດ້ຮັບການປະເມີນຈາກບຸກຄົນທີ່ສາມອິດສະຫຼະວ່າມີຄວາມສາມາດໃນການດຳເນີນງານຂອງໜ່ວຍງານທັງໃນພາສາອັງກິດ ແລະ ພາສາອື່ນເພີ່ມເຕີມລວມເຖິງສາມາດໃຫ້ການເຂົ້າເຖິງລູກຄ້າທີ່ມີຄວາມຈຳກັດທາງດ້ານພາສາອັງກິດ. ໜ່ວຍງານເລືອກບຸກຄະລາກອນພາກສ່ວນທີ່ສາມອິດສະຫຼະ ແລະ ເປັນຜູ້ຊຳລະຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການປະເມີນ.

4. ນະໂຍບາຍ

ເມື່ອ OED ຮັບຮູ້ເຖິງພາສາຂອງລູກຄ້າທີ່ມີຄວາມຈຳກັດທາງດ້ານພາສາ ເຊິ່ງຕ້ອງການໃຊ້ສຳລັບການຂໍຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອ, ສິດທິປະໂຫຍດ, ການບໍລິການ ຫຼື ການຝຶກອົບຮົມ, OED ຕ້ອງສົ່ງຕໍ່ຂໍ້ມູນສຳຄັນໃນພາສານັ້ນ.

A. ຖ້າພາສາທີ່ຕ້ອງການເປັນພາສາສຳຄັນ, OED

ຕ້ອງແປຂໍ້ມູນສຳຄັນເປັນເອກະສານທີ່ເປັນລາຍລັກອັກສອນໃນພາສານັ້ນ ແລະ ເຮັດໃຫ້ການແປນັ້ນພ້ອມໃຊ້ສຳລັບລູກຄ້າໃນຮູບແບບເອກະສານທີ່ເປັນເຈ້ຍ ຫຼື ອີເລັກໂທຣນິກໄດ້ຢ່າງສະດວກ.

I. OED ກຳນົດພາສາສຳຄັນໂດຍໃຊ້ເກນຕໍ່ໄປນີ້:

- a. ຖ້າພາສານັ້ນເວົ້າ ຫຼື ຂຽນໂດຍປະຊາກອນຢ່າງໜ້ອຍ 25,000 ຄົນ ທີ່ມີແນວໂນ້ມຈະພົບເຫັນ ຫຼື ໜ້າຈະໄດ້ຮັບການບໍລິການຕາມຂໍ້ມູນແຮງງານຂອງລັດ Oregon ຫຼື
- b. ຖ້າພາສານັ້ນເວົ້າ ຫຼື ຂຽນໂດຍປະຊາກອນຢ່າງໜ້ອຍ 2% ຂອງປະຊາກອນ ທີ່ມີແນວໂນ້ມຈະພົບເຫັນ ຫຼື ໜ້າຈະໄດ້ຮັບການບໍລິການ ຕາມຂໍ້ມູນແຮງງານຂອງລັດ Oregon.

2. ຈາກການເກນຂ້າງຕົ້ນ, ພາສາສຳຄັນຂອງ OED ແມ່ນພາສາສະເປນ.
OED

ຕ້ອງແປຂໍ້ມູນທີ່ສຳຄັນໃນເອກະສານທີ່ເປັນລາຍລັກອັກສອນເປັນພາສາສະເປນ ແລະ

ເຮັດໃຫ້ການແປພາສາພ້ອມໃຊ້ສຳລັບລູກຄ້າໃນຮູບແບບເອກະສານທີ່ເປັນເຈ້ຍ ຫຼື ອີເລັກໂທຣນິກ.

B. ສຳລັບພາສາທີ່ບໍ່ສຳຄັນທັງໝົດ, OED

ຍັງຕ້ອງດຳເນີນການຕາມຂັ້ນຕອນທີ່ສົມເຫດສົມຜົນເພື່ອລະບຸ ແລະ

ຕອບສະໜອງຄວາມຕ້ອງການດ້ານພາສາຂອງລູກຄ້າແຕ່ລະລາຍ

ທີ່ມີຄວາມຈຳກັດທາງດ້ານພາສາອັງກິດ ເຊິ່ງຕ້ອງການຮຽນຮູ້, ເຂົ້າຮ່ວມ ຫຼື

ເຂົ້າເຖິງຊ່ວຍເຫຼືອ, ສິດທິປະໂຫຍດ, ການບໍລິການ ຫຼື ການຝຶກອົບຮົມທີ່ OED

ໃຫ້ບໍລິການ. ຕົວຢ່າງ: ຖ້າການແປຂໍ້ມູນບໍ່ສົມເຫດສົມຜົນ ຫຼື

ບໍ່ກົງກັບຄວາມຕ້ອງການສະເພາະຂອງລູກຄ້າ, OED

ອາດຈະສື່ສານຂໍ້ມູນທີ່ສຳຄັນຜ່ານພະນັກງານທີ່ມີຄວາມສາມາດສື່ສານໄດ້ສອງພາ

ສາທີ່ມີຄຸນສົມບັດ ຫຼື ນາຍແປພາສາທີ່ມີສັນຍາການຈ້າງງານ.

ຂັ້ນຕອນປະກອບດ້ວຍຕົວຢ່າງເພີ່ມເຕີມ.

C. ເພື່ອສະແດງເຖິງຄວາມມຸ່ງໝັ້ນຂອງ OED ໃນການໃຫ້ບໍລິການລູກຄ້າ, OED

ຈະພະຍາຍາມແປຂໍ້ມູນທີ່ສຳຄັນເປັນພາສາເພີ່ມເຕີມ,

ຕາມທີ່ໄດ້ແນະນຳໃນກອບວຽກຄວາມສະເໝີພາບຂອງ OED. OED

ກຳນົດພາສາເພີ່ມເຕີມໂດຍການວິເຄາະຄຳຮ້ອງຂໍດ້ານພາສາຂອງລູກຄ້າ,

ຄວາມຕ້ອງການດ້ານພາສາຂອງແຮງງານໃນລັດ Oregon

ທີ່ມີຄວາມສາມາດໃນການໃຊ້ພາສາອັງກິດໃນລະດັບທີ່ບໍ່ຄ່ອຍດີ ແລະ

ຂໍ້ມູນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງອື່ນໆ.

1. ພາສາເພີ່ມເຕີມຂອງ OED ແມ່ນພາສາຈີນຕົວຂຽນຫຍໍ້ (ຂຽນ),

ຈີນດັ້ງເດີມ (ຂຽນ), ກວາງຕຸ້ງ (ເວົ້າ), ພາສາຈີນກາງ (ເວົ້າ),

ພາສາຫວຽດນາມ, ລັດເຊຍ, ເກົາຫຼີ, ອາຣັບ, ໂຊມາເລຍ, ລາວ,

ອຳຮາຣິກ ແລະ ຟາຊີ.

5. ຕາຕະລາງໃນການກວດສອບ

ນະໂຍບາຍນີ້ຈະມີການກວດສອບທຸກໆສອງປີ ຫຼື ຫຼາຍກວ່ານັ້ນຕາມຄວາມຈຳເປັນ.

6. ຂໍ້ຍົກເວັ້ນ

ບໍ່ມີຂໍ້ຍົກເວັ້ນຕໍ່ກັບນະໂຍບາຍນີ້.

7. ການປະຕິບັດຕາມ

ການບໍ່ປະຕິບັດຕາມຂັ້ນຕອນນີ້ອາດຈະສົ່ງຜົນໃຫ້ມີການປະຕິບັດລະບຽບວິໄນເຖິງຂັ້ນ ແລະ ລວມເຖິງອາດຈະເລີກຈ້າງຈາກການເປັນພະນັກງານບໍລິການຂອງລັດ.

ຖ້າທ່ານບໍ່ແນ່ໃຈວ່າກ່ຽວກັບການປະຕິບັດຕາມນະໂຍບາຍ, ກະລຸນາປຶກສາຜູ້ຈັດການ, ຜູ້ອຳນວຍການຝ່າຍ ຫຼື ຮອງຜູ້ອຳນວຍການ ຫຼື ພະແນກບຸກຄະລາກອນ.

8. ເອກະສານອ້າງອີງ

A. ມາດຕາ 188 ຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍນະວັດຕະກຳ ແລະ ໂອກາດຂອງແຮງງານ

<https://www.dol.gov/agencies/oasam/centers-offices/civil-rights-center/statutes/section-188-workforce-innovation-opportunity-act>

B. 29 CFR 38 – ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຂັ້ນຍັດການບໍ່ຈຳແນກ ແລະ

ການໃຫ້ໂອກາດທີ່ສະເໝີພາບຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍນະວັດຕະກຳ ແລະ

ໂອກາດຂອງແຮງງານ <https://www.ecfr.gov/current/title-29/subtitle-A/part-38>

C. ຫົວຂໍ້ທີ VI, ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍສິດທິຝົນລະເມືອງຂອງປີ 1964

<https://www.dol.gov/agencies/oasam/regulatory/statutes/title-vi-civil-rights-act-of-1964#%3A~%3Atext%3DNo%20person%20in%20the%20United%20States>

[2Cactivity%20receiving%20Federal%20financial%20assistance](#)

ຄໍາຖາມ ຫຼື ຄໍາຮ້ອງທຸກ

- ຄໍາຮ້ອງທຸກ/ເຈົ້າໜ້າທີ່ດ້ານການໃຫ້ໂອກາດຢ່າງສະເໝີພາບ: Eric Villegas, 503-947-1794 ຫຼື eric.l.villegas@employ.oregon.gov
- ແບບຟອມຄໍາຮ້ອງທຸກ: <https://www.oregon.gov/employ/Pages/Equal-Opportunity.aspx>